



# Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

## Pavane (Belle qui tiens ma vie) Arbeau, Thoinot

### A propos de l'artiste

Docteur en musicologie, chef d'orchestre et compositeur.  
Compositions et arrangements de toutes époques, dans tous les styles ou genres musicaux et pour n'importe quelles formations instrumentales ou vocales.

**Qualification :** Docteur en Musicologie  
**Sociétaire :** SACEM - Code IPI artiste : 342990  
**Page artiste :** [https://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_bernard-dewagtere.htm](https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_bernard-dewagtere.htm)

### A propos de la pièce



**Titre :** Pavane  
[Belle qui tiens ma vie]  
**Compositeur :** Arbeau, Thoinot  
**Arrangeur :** Dewagtere, Bernard  
**Droit d'auteur :** Copyright © Dewagtere, Bernard  
**Instrumentation :** Choeur SAB a cappella  
**Style :** Renaissance  
**Commentaire :** La pavane est une danse de cour lente du XVI<sup>e</sup> siècle, dansée près du sol par des couples disposés en cortège. Son nom évoque la ville de Padoue dont elle serait originaire ou, selon d'autres sources, elle dériverait de l'espagnol pava qui signifie « paon ». Si la danse disparaît avec le XVI<sup>e</sup> siècle, la forme musicale subsiste jusque vers 1660. Associée à la saltarelle et surtout à la gaillarde, elle est décrite par Jehan Tabourot (1... (la suite en ligne))

### Bernard Dewagtere sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

#### LICENCE

Cette partition nécessite une autorisation :  
- pour les représentations publiques  
- pour l'utilisation par les professeurs

**S'acquies de cette licence sur :**

<https://www.free-scores.com/licence-partition.php?partition=36882>



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- s'acquies de la licence
- contacter l'artiste

Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.

# Pavane

## *Belle qui tiens ma vie*

Thoinot Arbeau (1589)

Transc. : Bernard Dewagtere

Soprano

Alto

Basse

Bel - - le qui tiens ma vi - e cap - ti - ve dans tes  
qui m'as l'a - me ra - vi - e, d'un sou - riz gra - ci -

8

S

A

B

yeux, viens tôt me se - cou - rir ou me - faul - dra mou - rir.  
eux, viens tôt me se - cou - rir ou me faul - dra mou - rir.  
yeux, viens tôt me se - cou - rir ou me faul - dra mou - rir.

### *Français*

### *English*

Belle, qui tiens ma vie captive dans tes yeux,  
Qui m'a l'âme ravie d'un souriz gracieux,  
Viens tôt me secourir, ou me faudra mourir.

Beauty, you who hold my life captive in your eyes,  
Who make my soul glad with a gracious smile,  
Come soon rescue me, or I shall die.

Pourquoi fuis-tu, mignarde, si je suis près de toy?  
Quand tes yeux je regarde, je me perds dedans moy,  
Car tes perfections changent mes actions.

Why are you fleeing, sweetheart, when I am close to you,  
When your eyes I look, I get lost in myself,  
For you perfections change my behaviour.

Approche donc, ma belle, approche toy mon bien.  
Ne me sois plus rebelle, puisque mon coeur est tien,  
Pour mon mal appaiser, donne moy un baiser.

Come my beauty, come my wellbeing,  
Don't reject me, for my heart is yours,  
To appease my pain, give me a kiss.

Je meurs, mon Angelette, je meurs en te baisant,  
Ta bouche tant doucette, va mon bien ravissant  
A ce coup mes esprits sont tout d'amour épris.

I am dying my little angel, I am dying while kissing you,  
Your mouth so soft makes me feel better  
Then my soul is fulfilled with love.

Plutôt on verra l'onde contre mont reculer,  
Et plutôt l'œil du monde cessera de brûler,  
Que l'amour qui m'époint décroisse d'un seul point.

Sooner the waves against mountains shall recede,  
And sooner the world's eye shall cease to burn  
Before the love exciting me shall decrease of one dot.